

УДК 81'272

Герасименко Д.В.

Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова

ПОНЯТИЕ «ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОРРЕКТНОСТЬ» В ГЕНДЕРНОЙ ЛИНГВИСТИКЕ*

D. Gerasimenko

Lomonosov Moscow State University

THE CONCEPT OF POLITICAL CORRECTNESS IN GENDER LINGUISTICS

Аннотация. Статья посвящена рассмотрению понятия «политическая корректность» в гендерной лингвистике, изучающей социокультурные аспекты речевого взаимодействия полов. На развитие гендерной лингвистики в прошлом столетии значительное влияние оказал феминизм. Его сторонники ввели понятие «сексистский язык», под которым понималось лингвистическое выражение традиционно подчинённого положения женщины в обществе. Примером здесь может служить меньшее количество существительных женского рода, по преимуществу названий профессий, по сравнению с такими же существительными мужского рода. Сторонники движения активно поддержали идеи и принципы политической корректности, основанные на уважении чувств и достоинства индивида и выражении этого в языке. К гендерному разделу политкорректной терминологии следует отнести появление новых форм обращения к женщине и названий профессий, а также некоторые грамматические вариации.

Ключевые слова: политическая корректность, гендер, гендерная лингвистика, речевое поведение, феминизм, сексистский язык.

Abstract. The present article focuses on political correctness in gender linguistics. The latter studies sociocultural aspects of gender speech interaction. Gender linguistics was greatly influenced by feminism in the 20th century. Its followers launched the term "sexist language", i.e. the linguistic expression of traditionally subordinate female role in a society. Fewer feminine job names compared with masculine ones can serve here as an example. Feminist movement followers vigorously supported the ideas and principles of political correctness, based on respecting feelings and dignity of the individual, which finds expression in the language. Gender aspects of politically correct terminology include new forms of women address, job names and some grammatical variations.

Key words: political correctness, gender, gender linguistics, speech behavior, feminism, sexist language.

Термин «гендер» сегодня используется для описания социальных, культурных, психологических аспектов «женского» в сравнении с «мужским», то есть «при выделении всего, что формирует черты, нормы, стереотипы, роли, типичные и желаемые для тех, кого общество определяет как женщин и мужчин» [4, 16]. В лингвистике этим термином обозначают социокультурные аспекты речевого поведения полов [6, 139-140].

Как отмечает О.Н. Колосова, первые упоминания о существовании «женского» языка относятся к XII–XIII вв. Они были сделаны отнюдь не профессиональными лингвистами, а путешественниками и миссионерами, которые при общении с коренными жителями Америки и Африки обратили внимание на поразительную разницу в их языках, обусловленную полом говорящего. Подобная разница в европейских языках, находящихся на более поздней ступени развития, стала предметом пристального внимания только во второй половине нашего столетия и до сих пор не исчерпала своей проблематики [2, 14].

Одними из первых научных работ в данной области являются комментарии к речевому этикету девушек и молодых женщин. Так, Вайвз (Vives, 1523) в труде «О воспитании женщины-христианки» (*De Institutione Christianae Feminae*) затронул вопрос о речевом поведении женщины того времени. Это исследование речевой дифференциации нельзя считать всеобъемлющим, однако

* © Герасименко Д.В.

важен сам факт того, что уже в эпоху Возрождения уделялось внимание особенностям лингвистического поведения женщин.

К концу XIX в. впервые был поставлен вопрос об употреблении местоимения мужского рода *he* в обобщающем значении. В первой половине XX в. учёные, в частности К. Грей, выдвинули гипотезу о кардинальном различии мужского и женского типов речи, ставили вопрос о валидности новых словоформ, таких как *doctress* и *authoress*, изучали коннотативные различия словоформ *lady* и *woman* [3]. Проанализировав многообразные фонетические и грамматические отличия речи женщин от речи мужчин, Э. Сепир пришёл к выводу, что мужские и женские речевые варианты ведут происхождение из двух психологически различных источников [5, 461].

Во второй половине XX столетия появились разнообразные теории, касающиеся гендерной проблематики. Исследование особенностей женского речевого поведения позволило Р. Лаккофф выявить такие его признаки, как неуверенность, меньшую агрессивность, большую гуманность и ориентированность на партнера по коммуникации, по сравнению с мужским речевым поведением. Эти особенности женского речевого поведения выражаются в нерешительной интонации, частом употреблении эмфатических конструкций, вводных выражений и разделительных вопросов [12, 174].

По утверждению Д. Таннен, общение между мужчинами и женщинами является коммуникацией противоположных культур. Учёный анализирует различия между двумя коммуникативными стилями и подчёркивает, что для женщин в разговоре характерно сочувствие, для мужчин – решение конкретной проблемы; женщины стремятся к установлению доверительных отношений, мужчины – к независимости [15, 25].

Данный подход основан на понимании гендерного общения как своего рода межкультурного, и речевое поведение мужчин и женщин описывается в терминах бинарных оппозиций [11, 10]. То же можно наблюдать в исследовании Д. Кэмерона, который изучал записи разговоров мужчин и женщин и пришёл к выводу, что мужской разговор имеет характер сухого доклада, женский же более эмоционален, и

много внимания в нём уделяется деталям; цель мужчин в процессе коммуникации – поделиться информацией, женщин – установить согласие [10, 47-65].

На развитие гендерной лингвистики значительное влияние оказал феминизм. Первоначально под этим термином понималось социально-политическое движение «за равные юридические и политические права женщин с мужчинами» [1, 7]. С развитием роли женщин в современном обществе определение феминизма также расширилось и стало включать «культурные, экономические, расовые и этнические аспекты» [8, 93]. Как отмечает Б. Фридан, одним из основополагающих моментов феминистской идеологии является самоценность личности женщины, её право на развитие, творчество, достоинство, свобода в проявлении себя [7, 16].

Феминизм отразился на многих сферах жизни социума, в том числе и на языке. Сторонники движения ввели понятие «сексистский язык», под которым понималось лингвистическое выражение традиционно подчинённого положения женщины в обществе. При этом язык рассматривается как средство гендерной дифференциации, иногда используемое для поддержания социального неравенства мужчин и женщин.

Один из исследователей, Дж. Стэнли, заявляет о существовании «негативного семантического пространства», отведённого женщинам в английском языке, что проявляется, например, в меньшем количестве существительных женского рода, по преимуществу названий профессий, по сравнению с такими же существительными мужского рода. Когда женщина начинает выполнять иные функции, кроме предписываемых ей обществом функций жены и матери, она оказывается в семантическом пространстве, уже занятом мужчинами. Автор предлагает в таком случае выделять название профессии дополнительным гендерным указателем *woman* или *female*, например, *woman doctor* или *female dentist*, или использовать сложное слово с компонентом *-woman* – например, *congresswoman* [14, 67].

Одним из основных постулатов феминизма стало требование исключения «сексистских» слов и выражений из повседневного обихода и замены их на лексические единицы, лишённые

дискриминирующих коннотаций и подчёркивающие равноправие женщин в современном обществе. Неудивительно, что сторонники феминистского движения весьма активно поддерживали идеи и принципы политической корректности, то есть практики отказа от слов и выражений, считающихся оскорбительными для определённых слоёв населения, которая основана на уважении чувств и достоинства самых разных слоёв современного общества и выражении этого в соответствующих языковых формах.

Цель подобной практики – избежать отношений, действий и, прежде всего, форм языкового выражения, которые могут диктоваться предубеждениями и восприниматься как оскорбительные людьми, выделяемыми по признаку пола, возраста, цвета кожи, расовой принадлежности, физического состояния [13, 367]. К гендерному разделу политкорректной терминологии следует отнести замену традиционного обращения к женщине *Miss* или *Mrs* на нейтральное *Ms* – оно не дискриминирует женщину, так как не определяет её как замужнюю или незамужнюю.

Во многих словах, по преимуществу названиях профессий, «сексистский» суффикс *-man* был замещён нейтральным *-person*, с формой множественного числа *-people*: *chairman* – *chairperson/chairpeople*, *spokesman* – *spokesperson/spokespeople*. Некоторые слова заменяются новыми: так, *fireman* стал *firefighter*, *postman* превратился в *mail carrier* [9]. Ещё одним изменением, затронувшим грамматику английского языка, стала замена традиционного притяжательного местоимения мужского рода *his* в тех случаях, когда род существительного неизвестен или не имеет значения, на словосочетание *his or her* или форму множественного числа *their*. Так, политически корректный вариант предложения *Everyone should do his duty* будет звучать как *Everyone should do his or her duty* или *Everyone should do their duty*.

Основой политкорректного движения является стремление уважать чувства и достоинство индивида, соблюдать его права во всех сферах жизни, включая языковую. Политкорректный язык избегает сексистских слов и вы-

ражений, дискриминирующих женщин. Взамен он предлагает лексические единицы, подчёркивающие равное положение женщин с мужчинами в современном обществе. Таким образом, гендерный аспект играет важную роль в политкорректной терминологии.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Брайсон В. Политическая теория феминизма. М., 2001. 304 с.
2. Колосова О.Н. Когнитивные основания языковых категорий. Автореферат диссертации на соискание учёной степени доктора филологических наук. М., 1996. 48 с.
3. Митрохина Е.В., Бессарабенко А.В. Проблема гендера в истории языка. [Электронный ресурс]: www.teneta.ru
4. Пушкарева Н.Л. Гендерные исследования: рождение, становление, методы и перспективы в системе исторических наук // Женщина. Гендер. Культура. М., 1999. С. 15-34.
5. Сепир Э. Мужской и женский варианты речи в языке яна // Избранные труды по языкознанию и культурологии. М., 1993. С. 455-461.
6. Трощенко Е.Е. Некоторые аспекты изучения проблемы «Язык и гендер» в англоязычной специальной литературе // Язык и социум: Материалы Международной научной конференции. Минск, 1998. С. 139-150.
7. Фридан Б. Загадка женственности. М., 1994. 495 с.
8. Эллиот П., Менделл Н. Теории феминизма // Введение в гендерные исследования. СПб., 2001. С. 93-126.
9. Beard H., Cerf C. The Official Politically Correct Dictionary and Handbook. New York, 1993. 194 p.
10. Cameron D. Performing gender identity: Young men's talk and the construction of heterosexual masculinity // Language and masculinity. Oxford, 1997. P. 47-65.
11. Johnson S. Theorizing language and masculinity: A feminist perspective // Language and masculinity. Oxford, 1997. P. 8-27.
12. Lakoff R. Language and woman's place. N. Y., 1975. 310 p.
13. Oxford guide to British and American culture. Oxford, 2005. 536 p.
14. Stanley J. P. Gender-marking in American English: Usage and reference // Sexism and language. Urbana, 1977. P. 44-76.
15. Tannen D. You just don't understand: Women and men in conversation. N. Y., 1991. 330 p.